

## Oponentský posudek bakalářské práce Natálie Trnkové

### Kritika společenských konvencí v díle *Desastres íntimos* od Cristiny Peri Rossi

Vedoucí práce: Mgr. Dora Poláková, Ph.D.

Oponent: Mgr. Linda Urbancová

Autorka obhajované bakalářské práce, Natálie Trnková, se v předkládaném textu zaměřuje na kritiku společenských konvencí v díle *Desastres íntimos* od uruguayské spisovatelky Cristiny Peri Rossi. Nejdůležitější část práce pak sestává ze 4 tematicky diferencovaných kapitol pojednávajících o motivech, jako je patriarchát, heterosexismus, genderová identita a potlačování erotických tužeb. Pro analýzu těchto motivů se autorka noří nejen do povídek, ale i do osobního a uměleckého života rozebírané spisovatelky.

Za silnou stránku práce považují její námět. Kritika společnosti a detabuizace společností nastavených předsudků, norem a pravidel byla v druhé polovině 20. století a stále je oblíbeným a často opakovaným motivem nejen prózy, dramatu, ale i poezie. Ačkoliv se v próze uruguayské spisovatelky, narozené v Montevideu v roce 1941, objevují i jiná témata než kritika společnosti, autorka práce si šťastně vybírá ta, která jsou ve sbírce *Desastres íntimos* nejnaléhavější. Šťastně se jeví i výběr citací, které podtrhávají autorčin původní cíl.

Práci nicméně schází plynulost. Na některých místech věty působí velmi úsečně. Důvodem je, že text, který po nich následuje, tematicky nenavazuje. Podobně úsečně pak působí v určitých pasážích vybrané citace ze života představované spisovatelky. Tyto citace nemají žádný úvod ani dovětek, a tak si čtenář práce musí domýšlet, proč byla do práce zařazena právě tato citace a jaký konkrétní význam má pro danou kapitolu. Dále se pak v práci setkáváme s chybami z nepozornosti. V práci se objevuje nepřeložená citace (s. 8), chybějící interpunkční znaménka (s. 8), rozházenost a špatné užití uvozovek (s. 11), špatný opis citace (s. 25).

Nejnešťastněji pak působí první kapitola, kde se autorka snaží rozebrat přirovnání lahve k ženě a centrální scénu povídky *Desastres íntimos*, kde hlavní postava Patricie nemůže otevřít láhev s bělidlem. Rozbor těchto scén je rozložen do celé kapitoly, a to bez jednotného uspořádání. Analýze těchto motivů tedy chybí hlavně závěrečná reflexe. Ve velké části práce jsou citace zdárně přeloženy, ale místy se objevují i chybně přeložené citace, které zničí kostrbatě a postrádají původní smysl. Příkladem je překlad na straně 10 a 11.

*El modelo representado por Patricia hasta la transformación final concierne a una imagen capturada de un feminismo-feminizado por la discursividad del patriarcado global que termina traicionando las demandas feministas a través del modelo de "la mujer que todo lo puede", de la mujer imposible).*

*Patricie nám představuje roli tzv. „superženy“. Tento model reprezentovaný Patricií až do její finální proměny představuje zobrazení feminismu patriarchátem, který zradil feministické požadavky prostřednictvím modelu “žena, která dokáže všechno” - nemožné ženy.*

I přes zmiňované nedostatky se však autorce podařilo kritiku společenských konvencí v díle *Desastres íntimos* Cristiny Peri Rossi úspěšně postihnout.

Mé otázky k obhajobě jsou: Čím jiným než centrálním motivem se liší povídka *Extrañas circunstancias* od všech ostatních? Přináší Cristina Peri Rossi svými povídkami čtenářům svobodu? A popřípadě čím?

Bakalářskou práci doporučuji k obhajobě a navrhuji hodnocení „velmi dobře“.

V Praze 4. 6. 2022

Mgr. Linda Urbancová